

Кулакова Татьяна Николаевна

### **К ВОПРОСУ ОБ АМБИГУЭНТНОСТИ КОННЕКТОРА SINCE В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ**

В статье предпринимается попытка проанализировать причины разграничения таких коннекторов как предлоги и союзы в частеречной классификации, а также рассмотреть вопрос об амбигуэнтности коннектора-союза since, который может выражать как темпоральные, так и каузальные отношения между предикациями и устанавливать межпредложенческую связь в качестве семантических операторов. Автор полагает, что коннекторы-союзы являются грамматикализованными предлогами, устанавливающими определенную последовательность между пропозициями.

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/2/2016/6-3/33.html](http://www.gramota.net/materials/2/2016/6-3/33.html)

Источник

#### **Филологические науки. Вопросы теории и практики**

Тамбов: Грамота, 2016. № 6(60): в 3-х ч. Ч. 3. С. 112-115. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/2.html](http://www.gramota.net/editions/2.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/2/2016/6-3/](http://www.gramota.net/materials/2/2016/6-3/)

#### **© Издательство "Грамота"**

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [phil@gramota.net](mailto:phil@gramota.net)

25. **Sandig B.** Namen, Stil(e), Textsorten // Namenforschung. Ein internationales Handbuch zur Onomastik / hrsg. von E. Eichler, A. Burkhardt, G. Ungeheuer, H. E. Wiegand, H. Steger, K. Brinker. Berlin – N. Y.: de Gruyter, 1995. 1. Teilband. S. 539-555.
26. **Seibicke W.** Die Personennamen im Deutschen. Berlin – N. Y.: Walter de Gruyter, 1982. 228 S.
27. **Seibicke W.** Vornamen. Wiesbaden: Verlag für Deutsche Sprache, 1977. 404 S.
28. **Stiegler B.** Aufgabe des Namens. Untersuchungen zur Funktion der Eigennamen in der Literatur des zwanzigsten Jahrhunderts. München: Fink, 1994. 361 S.
29. **Thurmair M.** Der Harald Juhnke der Sprachwissenschaft. Metaphorische Eigennamenverwendungen // Deutsche Sprache. 2002. № 30. S. 1-27.
30. **Thurmair M.** Eigennamen als kulturspezifische Symbole oder: was sie schon immer über Eigennamen wissen wollten [Электронный ресурс]. URL: <http://epub.uni-regensburg.de/25138/1/thurmair1.pdf> (дата обращения: 15.05.2016).
31. **Uhrova E., Uher F.** Sprechende Namen in literarischen Texten vom kontrastiven Standpunkt aus // Bruenner Beitrage zur Germanistik und Nordistik. Brno: Masarykova universita, 8/1, 1993. S. 17-26.
32. **Weinrich H.** Allgemeine Semantik der Metapher // Sprache in Texten / hrsg. von H. Weinrich. Stuttgart: Klett, 1967. S. 317-327.

#### GERMAN ANTHROPONYMS: COMICAL AND IRONICAL POTENTIAL

**Kuznetsova Nadezhda Gen'evna**, Doctor in Philology  
**Stepicheva Ol'ga Nikolaevna**  
*Tomsk State University of Architecture and Civil Engineering*  
*foreign@tsuab.ru; stepitscheva@mail.ru*

The article investigates the semantization of German personal names with a view to understand the hidden humour and irony. The authors examine the connotations of German anthroponyms, common names with pejorative meaning tracing back to personal names and the metaphorical use of appellatives. When the personal names come out as appellatives in metaphors, they serve as a means to transfer irony.

*Key words and phrases:* German anthroponyms; connotations of German personal names; transformation of personal names into common names; comical and ironical potential of German anthroponyms.

УДК 811.111'366

*В статье предпринимается попытка проанализировать причины разграничения таких коннекторов как предлоги и союзы в частеречной классификации, а также рассмотреть вопрос об амбигуентности коннектора-союза since, который может выражать как темпоральные, так и каузальные отношения между предикациями и устанавливать межпредложенческую связь в качестве семантических операторов. Автор полагает, что коннекторы-союзы являются грамматикализованными предложениями, устанавливающими определенную последовательность между пропозициями.*

*Ключевые слова и фразы:* коннекторы-предлоги; коннекторы-союзы; темпоральное/каузальное значение; грамматикализация/лексикализация.

**Кулакова Татьяна Николаевна**, к. филол. н.  
*Пятигорский государственный лингвистический университет*  
*tate09@mail.ru*

#### К ВОПРОСУ ОБ АМБИГУЭНТНОСТИ КОННЕКТОРА SINCE В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Одним из спорных вопросов в лингвистических кругах является вопрос о разграничении предлогов и союзов в системе частей речи. Одни исследователи указывают на необоснованность разделения слов языка на предлоги и союзы [1, с. 46; 7, с. 362]. Так, в частности, считается правомерным объединение предлогов и союзов в единую часть речи под названием «коннекторы» на основе общности их синтактико-функционального назначения, состоящего в соединении или «коннекции» полнозначных слов [1, с. 46]. Другие исследователи указывают на неправомерность проведения разграничения предлогов и союзов, считая, что все зависит от того, принимается ли во внимание разграничение категориальных значений данных классов слов. Если рассматривать в качестве категориального значения предлогов значение отношения, а в качестве категориального значения союзов значение связи, тогда данное разграничение может иметь смысл. Если же различие отношений и связей несостоятельно для исследования, то и нет основания для разграничения этих частей речи [2, с. 157-159].

Одним из доводов в пользу неправомерности объединения предлогов и союзов, согласно Л. Н. Скупченко [6, с. 93], служит то, что предлоги соединяются с именем существительным или его эквивалентом (в том числе структуры предикации), которые могут быть представлены в языке как субстантивы: (1) It was hard to bear this new wrong after the death of her son [11, p. 171]. / *Было сложно носить в себе эту новую обиду после смерти её сына (здесь и далее пример и перевод автора – К. Т.).* Сравните: It was hard to bear this new wrong after her son had died. В то время как союзы, помимо имен существительных, употребляются с глаголами, наречиями (включая структуры предикации, которые не могут быть представлены как субстантивы): It was one o'clock before we'd finished [8]. / *Пробил час, прежде чем мы закончили.*

Более того, предлоги образуют семантическое и синтаксическое единство в предложении, в то время как союзы могут быть опущены, не изменяя при этом или частично изменяя структуру предложения: (2) *After she had slowly and carefully passed around all their walls, she returned to the brook* [12, p. 106]... / *После того как она медленно и осторожно обошла все их стены, она вернулась к ручью*... Сравните: *Having slowly and carefully passed around all their walls, she returned to the brook*...

Таким образом, применение традиционных, частеречных методик разграничения предлогов и союзов не позволяет прийти к однозначным выводам, и поэтому на современном этапе изучения коннекторов, в рамках когнитивного направления, правомерно использовать когнитивно-семантические методики для их разграничения. На сегодняшний день и предлоги, и союзы объединены под общим названием – коннекторы, что определяет их основную семантико-синтаксическую функцию. Так, коннекторы-предлоги, выступая в качестве семантических предикатов, указывают на положение либо объектов в пространстве, либо временных отрезков/событий на временной оси, а коннекторы-союзы устанавливают определенную связь между событиями. Оформляя синтаксический вид связи, союзы (логические операторы, пропозициональные связки, скрепы и т.д.) становятся носителями определенного квалифицирующего значения, а именно, они определяют то отношение, которое устанавливается между двумя пропозициями [5, с. 714].

В системе английского языка есть определенный ряд коннекторов, которые могут функционировать как в качестве коннекторов-предлогов, так и в качестве коннекторов-союзов, к ним, в частности относятся *after*, *before*, *since* и *till/until*. В центре внимания находится коннектор *since*, так как в отличие от других коннекторов, для которых характерен почти завершившийся процесс грамматикализации, у данного коннектора появилось новое значение, а именно способность выражать каузальные отношения [3, с. 167-168]. Процесс грамматикализации выражается, в частности в том, что определенная группа предлогов, а именно *after*, *before*, *since* и *till/until* приобрела свойства связочного элемента, т.е. способность выступать в качестве союза. Таким образом, для коннектора *since* начался обратный процесс, процесс лексикализации. При этом примечателен тот факт, что процесс грамматикализации для данных коннекторов обнаруживает различную степень завершенности [Там же, с. 169]. Омонимия между коннекторами-предлогами и коннекторами-союзами не является случайной; она предопределена способностью локативных коннекторов-предлогов указывать на определенную последовательность объектов в пространстве. Не все рассматриваемые в данной статье единицы сохранили пространственное значение. Категория «пространство» отражена лишь в семантике таких коннекторов-предлогов, как *after* и *before*, а коннекторы-предлоги *since*, *till/until* способны выражать только темпоральные отношения. Таким образом, процесс грамматикализации более полно отразился на семантике коннекторов-предлогов *since*, *till/until*, поскольку они уже утратили свое пространственное значение.

Функционируя в качестве коннектора-предлога, *since* указывает на последовательность временных отрезков или событий на временной оси. Для данного предлога оказываются нерелевантными характеристики времени, а именно, как протекает временной отрезок, видится ли он в виде дисперсного потока или в виде дискретных точек. Указание на то, каким образом протекает временной отрезок, характерно для таких темпоральных предлогов, как *in*, *within*, *on the eve of* и т.д. Таким образом, функционализация некоторых коннекторов-предлогов, в том числе и коннектора-предлога *since*, привела к потере определенного минимума их лексического содержания, что позволило данным единицам в дальнейшем функционировать в качестве коннекторов-союзов, внедряющих придаточное предложение в матрицу главного предложения и оформляющих межпредложенческую связь в качестве семантических операторов. Коннекторы-союзы можно рассматривать в качестве грамматикализованных предлогов, которые устанавливают последовательность между предикациями. Союзы выполняют функцию форманта, регулируя отношения между двумя предикациями в главном и придаточном предложениях: (3) *Why, I've been thinking about the inevitability of having to separate from Michael since we first got married* [4, p. 335]. / *Почему я думаю о неизбежном вынужденном расставании с Михаилом с тех пор, как мы поженились*. – последовательность двух предикаций в главном и в придаточном предложениях определяется коннектором-союзом *since*. Установив четкую последовательность между предикациями при помощи коннекторов-союзов, зачастую невозможно изменить последовательность предикаций при сохранении одного и того же семантического оператора: \**Why, we first got married since I've been thinking about the inevitability of having to separate from Michael*.

Коннектор-союз *since*, помимо указания на временную последовательность предикаций, способен выражать и на причинно-следственную связь между ними. Ввиду того, что пространственные значения сначала являются основой для развития темпоральных, а в дальнейшем и абстрактных значений, можно сделать вывод о том, что темпоральное значение, выражаемое коннектором-союзом *since*, стало основой для развития каузального значения. Согласно справедливому замечанию С. А. Петренко, «совмещение в союзах естественного языка общего значения с целым рядом конкретных значений (например, имплицитно присутствующее в причинно-следственной связи темпоральное значение) осложняет семантический анализ реляционных отношений между составляющими сложного высказывания» [4, с. 16]. Таким образом, выражая причинно-обусловленную последовательность предикаций, союз *since* обрел новое семантическое содержание, что свидетельствует о том, что в семантике союза *since* начался процесс лексикализации.

Коннектор-союз *since* обладает амбигуентной семантической структурой, что позволяет ему функционировать как в качестве темпорального, так и каузального союза. В связи с этим, возникает проблема выделения принципов разграничения его значений. Так, в (4a) *Since Cuban (1986) first proposed this notion, the idea has held steady in research and practice* [10]. / *С тех пор как Кьюбан впервые ввел это понятие, эта идея стабильно используется в научно-практических исследованиях* – коннектор-союз *since* является темпоральным, в то время как в: (4b) *And indeed, for her the world has grown a lot stranger, a lot more welcoming, intrusive and unmanageable*

since she won the 1996 Nobel Prize in Literature [Ibidem]. / *И на самом деле, мир для нее стал более удивительным, более доброжелательным, всеобъемлющим и непокорным с тех пор как / ввиду того, что она получила Нобелевскую премию в 1996 году по литературе – носит двойственный семантический характер.*

В придаточных предложениях опущение темпорального коннектора-союза *since* возможно без изменения значения всего предложения, так как темпоральность может быть выражена через временные формы (5a), (5b) или с помощью адвербиальных временных конструкций (6a), (6b): (5a) I thought I knew everything there was to know about her, but she has since become a profound study for me, more intensely so in recent years [Ibidem]. / *Я думал, что я знал все, что должен был знать о ней, но с тех пор самых пор она не перестает быть для меня трудной загадкой и даже более трудной за последние годы.* I thought I knew everything there was to know about her, but she has become a profound study for me, more intensely so in recent years. (6a) Since leaving the Army, he suffered chronic headaches, abdominal pain, diarrhea, irregular temperatures, tumors and other illnesses [Ibidem]. / *С тех пор как он вернулся из армии, он страдал от хронических головных болей, болей в области живота, диареи, скачущей температуры, опухолей и других расстройств.* (6b) Having left the army, he suffered chronic headaches, abdominal pain, diarrhea, irregular temperatures, tumors and other illnesses.

При опущении коннектора-союза *since* каузальной семантики нарушается не только смысл всего предложения, но и его синтаксическое единство (7a), (7b): (7a) I'd be interested in your response to this since you are editing a new newsletter that Lena Dunham and her co-producer Jenni Konner are publishing on women's issues [Ibidem]. / *Я был бы заинтересован в вашем ответе по этому делу, ввиду того, что вы редактируете новое информационное письмо, которое Лена Дунхам и ее сопродюсер Джени Коннер собираются опубликовать в изданиях женского журнала.* (7b) I'd be interested in your response to this, you are editing a new newsletter that Lena Dunham and her co-producer Jenni Konner are publishing on women's issues. Как видим, предложение в (7b) уже не является сложно-подчиненным, а состоит из однородных простых предложений, которые разделены знаком препинания. Необходимо отметить, что предложения с коннектором-союзом *since* в каузальном значении контекстно-зависимы, в то время как предложения с темпоральным союзом *since* такой характеристикой не обладают. Рассмотрим следующие примеры (8a), (8b): (8a) I went to the doctor. I had many knee problems ... [10] / *Я пошел к врачу. У меня были некоторые проблемы с коленями...* (8b) I went to the doctor. I had been having many knee problems [Ibidem]....

Предложение (8a) амбигуентно в том плане, что оно может быть рассмотрено: а) как некоторая последовательность действий в прошлом, т.е. после того, как кто-то посетил врача, начались проблемы с коленями; б) как причинно-взаимосвязанная последовательность действий, т.е. второе предложение – *I had many knee problems* – указывает на причину посещения врача. И в этом случае данная интерпретация основана на когнитивной базе восприятия окружающего мира говорящего, причем происходит смещение последовательности действий. Данное утверждение позволяет сделать нам вывод о том, что возможно наше знание об окружающем мире служит неким базисом для выделения причинности, что соответственно меняет временную последовательность между предложениями, как в примере (8a), то есть в данном случае каузальность определяет темпоральные отношения. В примере (8b) темпоральные отношения выражены при помощи употребления временной формы *Past Perfect Continuous*, каузальность при этом ярко выражена.

Разграничение амбигуентности значений коннектора-союза *since* представляется возможным при помощи тестов, разработанных Дж. Уикболдт [13, р. 167-168]. Так, в частности, она предлагает разграничить темпоральное и каузальное значения при помощи ввода наречия *ever* (9a), (9b), (9c), (9d). Использование наречия *ever* допустимо в случае, если союз *since* передает темпоральные отношения (9a), (9b); а при передаче каузального значения употребление наречия *ever* недопустимо (9c), (9d).

(9a) *Since* Mary wrote the book, she has written the blurb (temporal) [Ibidem]. / *С тех пор как Мария написала книгу, она также написала и краткую издательскую аннотацию* [Ibidem, p. 169-170].

(9b) *Ever since* Mary wrote the book, she has written the blurb [Ibidem, p. 169-170].

(9c) *Since* Mary has written the book, she has been writing the blurb (causal) // *Ввиду того, что Мария написала книгу, она также написала и краткую издательскую аннотацию* [Ibidem, p. 171-172].

(9d) \**Ever since* Mary has written the book, she was writing the blurb [Ibidem].

Согласно Дж. Уикболдт, использование конструкции *It is since that* предполагает употребление только темпорального союза *since* (9e), (9f):

(9e) *It is since* Mary wrote the book that she has been travelling (temporal) [Ibidem, p. 174-175]. / *С тех пор как Мария написала книгу, она путешествует.*

(9f) \**It is since* Mary has written the book that she was travelling (causal) [Ibidem].

А ввод таких синонимичных конструкций, как *The reason is that...*, *So...*, *Consequently*, предполагает употребление каузального коннектора-союза *since* [Ibidem]:

(10a) *Since* Mary is tall, she is trying out for the basketball team (causal). / *Ввиду того, что Мария высокая, она проходит отборочные соревнования для того, чтобы попасть в баскетбольную команду* [Ibidem, p. 176-177].

(10b) *The reason* Mary is trying out for the basketball team is that she is tall. / *Причиной того, что Мария проходит отборочные соревнования для того, чтобы попасть в баскетбольную команду, является ее высокий рост* [Ibidem].

(10c) *Mary is tall so* she is trying out for the basketball team. / *Мария высокая, поэтому она проходит отборочные соревнования для того, чтобы попасть в баскетбольную команду* [Ibidem].

(10d) *Mary is tall consequently* she is trying out for the basketball team. / *Мария высокая, следовательно, она проходит отборочные соревнования для того, чтобы попасть в баскетбольную команду* [Ibidem].

Зачастую номинализованные структуры могут быть развернуты в простое предложение – *John's death = John died*, при этом данные структуры соотносятся с определенным временным отрезком, что, в свою очередь, предполагает использование коннектора-союза *since* темпоральной семантики (11):

(11) The outpouring of support that came after John's death was amazing, she said [10]. / *Приток помощи, который обрушился после смерти Джона, был невероятным, сказала она.*

Таким образом, коннектор-союз *since* является той единицей, для которой характерны оба процесса, и грамматикализация, и лексикализация, что открывает определенные перспективы для дальнейшего исследования.

*Список литературы*

1. **Блох М. Я.** Теоретическая грамматика английского языка. М.: Изд-во Высшая школа, 2003. 423 с.
2. **Ильиш Б. А.** Строй современного английского языка. Л.: Изд-во Просвещение, 1971. 366 с.
3. **Кулакова Т. Н.** Когнитивно-семантические характеристики локативных и темпоральных коннекторов в английском языке: дисс. ... к. филол. н. Пятигорск, 1996. 204 с.
4. **Петренко С. А.** Сопоставительное описание каузальных союзов английского и русского языков: дисс. ... к. филол. н. Пятигорск, 2000. 195 с.
5. **Русская грамматика:** в 2-х т. / ред. кол.: Н. Ю. Шведова (гл. ред.). М.: Наука, 1982. Т. I. 783 с.
6. **Скупченко Л. Н.** Грамматический статус лексем *after, before, since, till, until* в современном языке: дисс. ... к. филол. н. Одесса, 1984. 187 с.
7. **Смирницкий А. А.** Синтаксис английского языка. М.: Изд-во литературы на иностранных языках, 1959. 440 с.
8. **Christie A.** The Mysterious Affair at Styles [Электронный ресурс]. 1996. 196 p. URL: [http://www.homeenglish.ru/christie\\_the\\_myst.htm](http://www.homeenglish.ru/christie_the_myst.htm) (дата обращения: 13.05.2016).
9. **Cook S.** Second Life. N. Y.: Ballantine Books, 1981. 366 p.
10. **Corpus of Contemporary American English (CCAE)** [Электронный ресурс]. URL: <http://corpus.byu.edu/coca/> (дата обращения: 13.05.2016).
11. **Kemal Y.** Memed My Hawk. N. Y.: Pocket Books, 1961. 376 p.
12. **Plain B.** Homecoming. N. Y.: Dell Publishing Group, 1997. 249 p.
13. **Wickboldt J.** The Semantics of Since: Doctoral Dissertation. Indiana University, 1998. 216 p.

**ON THE AMBIGUITY OF SINCE CONNECTOR IN THE ENGLISH LANGUAGE**

**Kulakova Tat'yana Nikolaevna**, Ph. D. in Philology  
Pyatigorsk State Linguistic University  
[tate09@mail.ru](mailto:tate09@mail.ru)

The article analyzes the motives to differentiate such connectors as prepositions and conjunctions in the part-of-speech classification and examines the issue on the ambiguity of *since* connector which can express both temporal and casual relations between the predications and to establish inter-statement relation as the semantic operators. The author believes that the connectors-conjunctions are grammaticalized prepositions which establish the certain sequence between the propositions.

*Key words and phrases:* connectors-prepositions; connectors-conjunctions; temporal/casual meaning; grammaticalization/lexicalization.

УДК 811.161.1

*Статья посвящена проблеме категории сравнения в русском языке и обзору работ в области языкознания, рассматривающих данный вопрос. В статье приводятся определения терминов «компаратив», «сравнение», «компаративные конструкции», «сравнительные конструкции» ряда отечественных и зарубежных ученых, обсуждаются способы выражения категории в структуре предложения, предлагаются возможности классификации русских сравнительных предложений с учетом различных подходов к изучению сравнительной категории.*

*Ключевые слова и фразы:* категория сравнения; компаратив; компаративность; семантика сравнения; классификация сравнительных предложений; сравнительные предложения; средства выражения сравнения; функциональная грамматика.

**Лыткина Галина Викторовна**

*Российский государственный педагогический университет имени А. И. Герцена*  
[galini\\_lt@mail.ru](mailto:galini_lt@mail.ru)

**СРАВНИТЕЛЬНЫЕ КОНСТРУКЦИИ РУССКОГО ЯЗЫКА:  
ЛОГИКО-ЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ АСПЕКТ**

*Все познается в сравнении.*

*Ф. Ницше*

Одна из главнейших основ человеческого мышления – сравнение, являющееся эффективным способом познания окружающего мира и человека, это яркий и продуктивный прием создания образов. Более того,